

ГАДААДЫН АРБИТРЫН ШИЙДВЭРИЙГ ХҮЛЭЭН ЗӨВШӨӨРӨХ БА БИЕЛҮҮЛЭХ ТУХАЙ КОНВЕНЦ

/Нью Йорк, 1958 он/

1 дүгээр зүйл.

1. Энэхүү конвенцийг иргэн, хуулийн этгээдүүдийн хооронд гарсан маргааныг шийдвэрлэж бусад улсын нутаг дэвсгэрт гарсан арбитраын шийдвэрийг хүлээн зөвшөөрч, биелүүлэхэд хэрэглэнэ.

Түүнчлэн арбитраын шийдвэрийг хүлээн зөвшөөрч, биелүүлэх улсад арбитраын шийдвэрийг дотоодын шийдвэр гэж тооцдоггүй арбитраын шийдвэрт энэхүү конвенцийг хэрэглэнэ.

2. "Арбитраын шийдвэр" гэсэн нэр томъёонд тухай бүрт томилогдсон арбитрачдын гаргасан маргааны талаархи шийдвэрүүдээс гадна талуудын хандсан байнгын арбитраын байгууллагаас гаргасан шийдвэрүүд хамаарна.

3. Энэхүү конвенцид гарын үсэг зурах, соёрхон батлах буюу нэгдэн орох, эсхүл энэ конвенцийн 10 дугаар зүйлд зааснаар мэдэгдэл хийх үед аливаа улс харилцан адил байх зарчмын үндсэн дээр зөвхөн хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсын нутаг дэвсгэрт гаргасан арбитраын шийдвэрийг хүлээн зөвшөөрч, биелүүлэхэд энэхүү конвенцийн заалтыг дагаж мөрдөхөө мэдэгдэж болно. Түүнчлэн мэдэгдэл хийгч улс зөвхөн өөрийн үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу худалдааны гэж тооцогдох гэрээний эсхүл гэрээний бус эрх зүйн бусад харилцаанаас үүсэх маргаанд энэхүү конвенцийг дагаж мөрдөхөө мэдэгдэж болно.

2 дугаар зүйл.

1. Арбитраар хянан шийдвэрлэж болох асуудлын талаарх гэрээний болон гэрээний бус тодорхой эрх зүйн харилцаанаас үүссэн буюу үүсч болох бүх төрлийн эсхүл аль нэг тодорхой төрлийн маргааныг арбитраар шийдвэрлүүлэх талаар талуудын хооронд бичгээр үйлдсэн хэлэлцээрийг хэлэлцэн тохирогч улс бүр хүлээн зөвшөөрнө.

2. "Бичгээр үйлдсэн хэлэлцээр" гэдэгт гэрээн дэх арбитраын заалт эсхүл талуудын гарын үсэг зурсан буюу харилцан солилцсон захидал, цахилгаан мэдээ дэх арбитраын хэлэлцээр хамаарна.

3. Хэлэлцэн тохирогч улсын шүүхэд дээр дурдсан арбитраын хэлэлцээртэй маргааныг шийдвэрлүүлэхээр нэхэмжлэл ирсэн бөгөөд шүүх уг хэлэлцээрийг хүчин төгөлдөр бус, ач холбогдлоо алдсан буюу биелүүлэх боломжгүй гэж үзээгүй бол аль нэг талын хүсэлтээр талуудыг арбитрарт хандуулна.

3 дугаар зүйл.

Хэлэлцэн тохирогч улс бүр арбитраын шийдвэрийг заавал биелүүлэх шийдвэр гэж хүлээн зөвшөөрөх бөгөөд түүнийг өөрийн улсын хэрэг хянан шийдвэрлэх эрхийн хэм хэмжээг баримтлан доорхи зүйлүүдэд заасан нөхцлөөр биелүүлнэ. Энэхүү конвенцид хамаарах арбитраын шийдвэрийг хүлээн зөвшөөрч, биелүүлэхэд дотоодын арбитраын шийдвэрийг хүлээн зөвшөөрч, биелүүлэхээс илт давуу хүнд нөхцөл буюу өндөр хураамж, татварыг хэрэглэж болохгүй.

4 дүгээр зүйл.

1. Өмнөх зүйлд дурдсан арбитраын шийдвэрийг хүлээн зөвшөөрч, биелүүлэхийн тулд хүсэлт гаргагч тал дараахь зүйлийг бүрдүүлнэ:

а/ Арбитраын шийдвэрийн эх хувь буюу түүний зохих журмын дагуу баталгаажуулсан хуулбар

б/ 2 дугаар зүйлд заасан хэлэлцээрийн эх хувь буюу түүний зохих журмын дагуу баталгаажуулсан хуулбар

2. Хэрэв арбитрын шийдвэр буюу хэлэлцээр нь түүнийг хүлээн зөвшөөрч, биелүүлэх улсын албан ёсны хэлээр гараагүй бол арбитрын шийдвэрийг хүлээн зөвшөөрч, биелүүлэх талаар хүсэлт гаргагч тал баримт бичгийн тухайн улсын хэлээрх орчуулгыг өгнө. Орчуулгыг албан ёсны зөвшөөрөл бүхий орчуулагч буюу дипломат, консулын төлөөлөгчийн газар баталгаажуулна.

5 дугаар зүйл.

1. Арбитрын шийдвэрээр хариуцлага хүлээх тал гагцхүү дараахь нотолгоог эрх бүхий байгууллагад гаргаж өгсөн нөхцөлд арбитрын шийдвэрийг хүлээн зөвшөөрч биелүүлэхээс татгалзаж болно:

а/ 2 дугаар зүйлд заасан хэлэлцээр байгуулсан талууд тэдгээрт хэрэглэх хуулийн дагуу эрх зүйн чадамжгүй байсан, эсхүл талууд хэлэлцээр байгуулахдаа баримталсан буюу хэрэв үүнийг заах боломжгүй бол арбитрын шийдвэр гаргасан улсын хууль тогтоомжийн дагуу уг хэлэлцээр хүчингүй болсон,

б/ арбитрчийг томилох буюу арбитрын ажиллагааны талаар арбитрын шийдвэрээр хариуцлага хүлээж байгаа талд зохих ёсоор мэдэгдээгүй, эсхүл арбитрын шийдвэрээр хариуцлага хүлээж байгаа тал бусад шалтгаанаар тайлбар хийх боломжоор хангагдаагүй,

в/ арбитрын хэлэлцээрт хамааралгүй асуудлаар эсхүл түүнд заасан хэмжээнээс хэтэрсэн асуудлаар шийдвэр гаргасан, гэхдээ энэ тохиолдолд хэрэв арбитрын хэлэлцээрт хамааралтай асуудлаар гаргасан шийдвэрийн заалтыг арбитрын хэлэлцээрт хамааралгүй асуудлаар гаргасан шийдвэрийн заалтаас зааглан салгаж болох бол арбитрын хэлэлцээрт хамааралтай асуудлаар гаргасан шийдвэрийн хэсгийг хүлээн зөвшөөрч, биелүүлж болно.

г/ арбитрын бүрэлдэхүүнийг бүрдүүлэх ажиллагаа болон арбитрын ажиллагаа талуудын хооронд байгуулсан хэлэлцээрт нийцээгүй эсхүл ийм хэлэлцээр байгуулаагүй бол арбитрын ажиллагаа явагдсан улсын хуулийг зөрчсөн,

д/ арбитрын шийдвэр талуудын хувьд эцсийнх болоогүй эсхүл арбитрын шийдвэр гаргасан улсын эрх бүхий байгууллагаас шийдвэр гаргахад хэрэглэсэн хуулийн дагуу арбитрын шийдвэрийг хүчингүй болгосон буюу шийдвэрийн биелэлтийг түдгэлзүүлсэн

2. Арбитрын шийдвэрийг хүлээн зөвшөөрч, биелүүлэх улсын эрх бүхий байгууллага дараахь тохиолдолд түүнийг хүлээн зөвшөөрч биелүүлэхээс татгалзаж болно:

а/ Тухайн орны хууль тогтоомжоор уг маргаан нь арбитрын хэрэг хянан шийдвэрлэх ажиллагааны зүйл байж болохгүй бол,

б/ Арбитрын шийдвэрийг хүлээн зөвшөөрч, биелүүлэх явдал нь тухайн орны нийтийн дэг журамд харшилж байвал,

6 дугаар зүйл.

Энэхүү конвенцийн 5 дугаар зүйлийн 1 дэх хэсгийн "д" дэд хэсэгт заасан эрх бүхий байгууллагад арбитрын шийдвэрийг хүчингүй болгох түдгэлзүүлэх тухай хүсэлт гаргавал шийдвэрийг хүлээн зөвшөөрч, биелүүлэх тухай хүсэлт хүлээн авагч байгууллага энэхүү шийдвэрийг хүлээн зөвшөөрч, биелүүлэх ажиллагааг хойшлуулах шаардлагатай гэж үзвэл шийдвэрийг хүлээн зөвшөөрч, биелүүлэх тавдугаар зүйлийн 1-ийн "д"-д зааснаар эрх бүхий байгууллага арбитрын шийдвэрийг биелүүлэхийг хойшлуулах, шийдвэр биелүүлэхийг шаардагч талын хүсэлтээр нөгөө талаас шийдвэр биелүүлэх баталгаа гаргахыг шаардаж болно.

7 дугаар зүйл.

1. Энэхүү конвенцийн заалтууд нь хэлэлцэн тохирогч талуудын арбитрын шийдвэрийг хүлээн зөвшөөрч, биелүүлэх талаар хийсэн хоёр талын болон олон талын

хэлэлцээрийн хүчинтэй байдлыг хөндөхгүйгээс гадна арбитрын шийдвэрийг хүлээн зөвшөөрч, биелүүлэх орны хууль тогтоомж болон олон улсын гэрээнд заасан хүрээ хязгаар журмын дагуу арбитрын шийдвэрийг хэрэглэх сонирхогч талын эрхийг үгүйсгэхгүй.

2. Энэхүү конвенц хэлэлцэн тохирогч талуудын хувьд албан ёсны заавал мөрдөгдөх хүчинтэй болсон үеэс эхлэн маргааныг арбитраар зохицуулах тухай 1923 оны Женевийн протокол, Гадаад орны арбитрын шийдвэрийг биелүүлэх тухай 1927 оны Женевийн конвенц нь тэдгээр улсын хувьд хүчингүй болно.

8 дугаар зүйл.

1. Энэхүү конвенц нь Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын гишүүн, Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын төрөлжсөн байгууллагын гишүүн буюу гишүүнд элсэн орох эсхүл Олон Улсын Шүүхийн дүрэмд оролцогч буюу элсэн орох улс, мөн Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий Ассамблейгаас нэгдэн орон урилга илгээсэн аливаа улсын хувьд 1958 оны 12 дугаар сарын 31-нийг дуустал гарын үсэг зурахад нээлттэй байна.

2. Энэхүү конвенцийг соёрхон батлах бөгөөд батламж жуух бичгийг Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хадгалуулна.

9 дүгээр зүйл.

1. Энэхүү конвенцийн 8 дугаар зүйлд дурдсан бүх улс энэхүү конвенцид нэгдэн орж болно.

2. Нэгдэн орсон баримт бичгийг Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хадгалуулахаар өгснөөр уг конвенцэд нэгдэн орсон гэж тооцно.

10 дугаар зүйл.

1. Аль ч улс энэхүү конвенцэд гарын үсэг зурах, соёрхон батлах болон нэгдэн орох үед гадаад харилцааг нь хариуцсан нутаг дэвсгэрийн бүхэлд нь буюу зарим хэсэгт энэхүү конвенци хамаарна гэж мэдэгдэж болно. Энэ мэдэгдэл нь энэхүү конвенц тухайн улсын хувьд хүчин төгөлдөр болох үед хүчин төгөлдөр болно.

2. Дээр дурдсан хугацаанаас хойш нутаг дэвсгэр хамруулах тухай мэдэгдлийг Конвенцид нэгдэн орсон аль ч үед хийж болно. Мэдэгдлийг Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад илгээх бөгөөд тэрбээр энэ мэдэгдлийг хүлээн авсан өдрөөс хойш 90 дэх хоногоос буюу энэхүү конвенц тухайн улсын хувьд хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс эхлэн хүчин төгөлдөр болно.

3. Гарын үсэг зурах, соёрхон батлах буюу нэгдэн орох үед энэхүү конвенцид хамаарахгүй байгаа нутаг дэвсгэрийн хувьд холбогдох улс өөрийн Үндсэн хуулийн заалтын дагуу тухайн нутаг дэвсгэрийн Засгийн газартай зөвшилцсөний үндсэн дээр энэ конвенцид уг нутаг дэвсгэрийг хамруулах талаар шаардагдах арга хэмжээ авч болох асуудлыг хэлэлцэх үүрэгтэй.

11 дүгээр зүйл.

Холбооны болон нэгдмэл бус улсуудад дараах заалтыг хэрэглэнэ:

а/ Холбооны улсын эрх бүхий байгууллагын хууль тогтоох эрх мэдэлд хамаарах энэхүү конвенцийн заалтуудын хувьд холбооны улсын засгийн газрын үүрэг холбооны бус улсын засгийн газрын үүрэгтэй нэгэн адил байна.

б/ холбооны улсын үндсэн хуулийн тогтолцооны дагуу хууль тогтоох эрхгүй муж улс буюу мужийн хууль тогтоох эрх мэдэлд хамаарах энэхүү конвенцийн заалтыг холбооны засгийн газар тухайн муж улс буюу мужийн холбогдох эрх бүхий байгууллагад өөрийн зөвлөмжийн хамт даруй мэдэгдэнэ.

в/ энэхүү конвенцид оролцогч холбооны улс нь хэлэлцэн тохирогч өөр аль ч улсаас Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргаар уламжлан хүссэний дагуу энэхүү конвенцийн аль нэг заалттай холбогдол бүхий өөрийн холбооны улс болон муж улсынхаа хууль тогтоомж,

түүний хэрэгжилтийн талаархи мэдээллийг Нэгдсэн Үндэсний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргаар дамжуулан өгнө.

12 дугаар зүйл.

1. Энэхүү конвенц гурав дахь батламж жуух бичиг буюу нэгдэн орсон тухай баримт бичгийг хадгалуулахаар өгсөн өдрөөс хойш 90 дэх хоногоос эхлэн хүчин төгөлдөр болно.

2. Гурав дахь батламж жуух бичиг буюу нэгдэн орсон тухай баримт бичгийг хадгалуулахаар өгснөөс хойш энэхүү конвенцийг соёрхон батлах буюу нэгдэн орох улсын хувьд тухайн батламж жуух бичиг буюу нэгдэн орсон тухай баримт бичгийг хадгалуулахаар хүлээлгэн өгсөн өдрөөс хойш 90 хоногийн дараа энэхүү конвенц хүчин төгөлдөр болно.

13 дугаар зүйл.

1. Хэлэлцэн тохирогч аливаа улс Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн даргад бичгээр мэдэгдэх замаар энэхүү конвенцийг цуцалж болно. Цуцлалт нь Нэгдсэн Үндэсний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга энэ мэдэгдлийг хүлээн авсан өдрөөс хойш 1 жилийн дараа хүчин төгөлдөр болно.

2. 10 дугаар зүйлд зааснаар мэдэгдэл хийсэн аливаа улс Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга түүний мэдэгдлийг хүлээн авсан өдрөөс хойш 1 жилийн дараа энэхүү конвенцийн үйлчлэлийг холбогдох нутаг дэвсгэрт зогсоох тухай мэдэгдэж болно.

3. Цуцлалт хүчин төгөлдөр болох өдрөөс өмнө хэрэг хянан хэлэлцэх ажиллагаа нь эхэлсэн арбитрын шийдвэрт энэхүү конвенцийг хэрэглэнэ.

14 дүгээр зүйл.

Хэлэлцэн тохирогч аль ч улс энэхүү конвенцийг дхэрэглэх хэмжээ хязгаараас гадуур хэлэлцэн тохирогч өөр улсын эсрэг түүнийг хэрэглэж болохгүй.

15 дугаар зүйл.

Нэгдсэн Үндэсний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга энэхүү конвенцийн 8 дугаар зүйлд дурдсан улсад дараах зүйлийг мэдэгдэнэ:

а/ 8 дугаар зүйлд дагуу гарын үсэг зурсан, соёрхон баталсан тухай

б/ 9 дүгээр зүйлийн дагуу нэгдэн орсон тухай

в/ 1, 10, 11 дүгээр зүйлүүдийн дагуу мэдэгдэл хийсэн тухай

г/ 12 дугаар зүйлд заасны дагуу конвенц хүчин төгөлдөр болсон өдрийн тухай

д/ 13 дугаар зүйлийн дагуу цуцалсан, мэдэгдэл хийсэн тухай

16 дугаар зүйл.

1. Энэхүү конвенцийн англи, испани, орос, франц, хятад хэлээр үйлдсэн эх бичвэр нь адил хүчинтэй бөгөөд түүнийг Нэгдсэн Үндэсний Байгууллагын архивт хадгална.
2. Нэгдсэн Үндэсний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга 8 дугаар зүйлд дурдсан улсуудад энэхүү конвенцийн баталгаат хуулбарыг хүргүүлнэ.